سورۃ الحجرات 49

آیت نمبر 5

وَلَوۡ اَنَّهُمۡ صَبَرُوۡا حَتّٰى تَخۡرُجَ اِلَيۡهِمۡ لَكَانَ خَيۡرًا لَّهُمۡ‌ؕ وَاللّٰهُ غَفُوۡرٌ رَّحِيۡمٌ

اگر وہ آپ کے باہر آنے تک صبر کرتے تو یقیناً یہ انہی کے

لیے بہتر ہوتا اللہ درگزر کرنے اور ہمیشہ رحم فرمانے والے ہیں۔

و ← اور یہ کلمہ اردو میں مستعمل ہے۔

لو ← اگر 1.5% میں سے ہے۔

اَنَّهُمْ ← اَنَّ + هم

پیشک + وہ سب پیشک وہ سب

وَلَوْ اَنَّهُمْ اور اگر بیشک وہ سب لوگ

ماضی

صَبَرُوْا ← صبر + وا

انتظار کیا — جمع کی علامت

صبر ← اس نے صبر کیا

اردو اور پنجابی میں کوئی بچہ چیز مانگے تو بڑا شخص
اسے کہتا ہے کہ صبر کرو۔ یعنی انتظار کرو

وَلَوْ اَنَّهُمْ صَبَرُوْا — اور وہ اگر یقیناً انتظار کرتے

حَتّٰى ← حتی یہاں تک کہ یہ کلمہ اردو میں مستعمل ہے۔

تَخْرُجَ ← ت + خرج ← یہ کلمہ اردو میں مستعمل ہے۔

ماضی

خارج ہوا باہر آیا

مضارع اور مخاطب کی علامت ہے

تَخْرُجَ آپ باہر تشریف لے آتے

إِلَيْهِمْ ← الی + ھم

کی طرف ان سب

حَتّٰى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ

یہاں تک کہ آپ باہر ان کے پاس تشریف لے آتے۔

اے کون و مکان کے مالک

لَكَانَ

ل + كان ← یقیناً ہوتا

ہونا

لام دو طرح کا آتا ہے

1. لام تعلیل ← کے لیے

2. لام لازم ← یقیناً

خَيْرًا ← خیر ← بہتر بھلائی یہ کلمہ اردو میں مستعمل ہے۔

لَّهُمْ ← کے لیے

لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ

تو یقیناً یہ انہی کے لیے بہتر ہوتا

وَاللّٰهُ اور اللہ یہ کلمہ اردو میں مستعمل ہے۔

غَفُوْرٌ مغفرت کرنے والے یہ کلمہ اردو میں مستعمل ہے۔

رَّحِيْمٌ رحیم ← رحم کرنے والے ← فَعِيْلٌ

اردو میں رحم اور رحیم کے کلمات استعمال کیے جاتے ہیں۔

وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ اللہ مغفرت فرمانے والے رحیم ہیں

سورۃ الحجرات 49

آیت نمبر 5

وَلَوْ اَنَّهُمْ صَبَرُوْا حَتّٰى تَخْرُجَ اِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

اگر وہ آپ کے باہر آنے تک صبر کرتے تو یقیناً یہ انہی کے

لیے بہتر ہوتا اللہ درگزر کرنے اور ہمیشہ رحم فرمانے والے ہیں۔